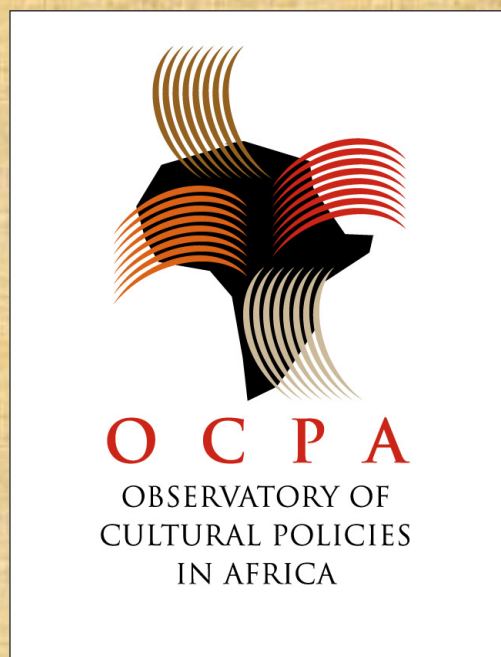


# Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory has been launched with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

## OCPA NEWS N°96



November 14, 2003



**This issue is sent to 1267 addresses**

\*

# ***VISIT THE OCPA WEB SITE***

**<http://www.imo.hr/ocpa>**

\*

**Are you planning meetings, research activities, publications of interest  
for the Observatory of Cultural Policies in Africa?**

**Have you heard about such activities implemented or foreseen by  
others?**

**Do you have information about innovative projects in cultural policy  
and cultural development in Africa?**

**Do you know interesting links or e-mail addresses to be included in the  
web site or the listserv?**

**Please send information and documents for inclusion in the OCPA  
web site!**

**OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo,  
Maputo, Mozambique**

**E-mail: [ocpa@tvcabo.co.mz](mailto:ocpa@tvcabo.co.mz)**

**Thank you for your co-operation**

\*

**Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and  
we will delete your address from our mailing list.**

**Si vous ne souhaitez pas recevoir OCPA News, envoyez nous un  
message électronique et nous effacerons votre adresse de la liste de  
distribution.**

**Editor: Máté Kovács, mail: [kovacs\\_mate@mailbox.hu](mailto:kovacs_mate@mailbox.hu)**



XXX

**Previous issues of OCPA News are  
available on the OCPA web site**

**Les numéros précédents d'OCPA News  
sont accessibles sur le site internet de  
l'OCPA**

<http://www.imo.hr/ocpa/activities/index.html>

XXX

**In this issue – Dans ce numéro**

**A. New resources on / Nouvelles ressources sur OCPA web site**

The OCPA Logo/Le logo de L'OCPA

**B. Cultural events and projects in Africa**

B.1 ZIFF Festival 2004 Concept Plan - June 25-July 4, 2004

B.2 Séminaire « Politiques culturelles et décentralisation »

B.3 BOULEV'ART artistes dans la rue

B.4 MMINO - SA - Norwegian Educational and Music Programme

**C. News about cultural institutions and resources in Africa**

C.1, L'Association Acte Sept (Mali)

C.2 Centre de Recherche en Ethnomusicologie Acte Sept (CREAS)

C.3 CHIMURENGA magazine

C.4 CODESRIA Bulletin

C.5 African Cultural Studies

C.6 MediaSpeak Africa

C.7 Humanities Review Journal (Nigeria)

C.8 BASA - Business and Arts South Africa



C.9 DACST - Department of arts, culture, science and technology (South Africa)

## D. News, institutions, resources and events in other regions/countries

D.1 Activités de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie

- Le festival de Namur distingue deux films soutenus par l'Agence:
- [www.cinemasfrancophones.org](http://www.cinemasfrancophones.org)
- La préparation du Symposium sur l'accès aux financements

D.2 CULTUREBASE.NET

D.3 Performing Africa' - Call for Papers, 15th - 17th May 2004 in Leeds, UK

D.4 Twenty-eight masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity proclaimed

Le patrimoine oral et immatériel de l'humanité s'enrichit de 28 nouveaux chefs-d'oeuvre

D.5 Conférence internationale sur le dialogue interculturel et la culture de la paix en Afrique Centrale et dans la région les Grands Lacs

International Conference on Cultural Dialogue and Culture in Central Africa and the Region of the Great Lakes

## E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press

E.1 Links to the web sites

E.2 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress

- La 12e édition des RETIC le 18 novembre prochain à Yaoundé
- La 1ère édition du "Festival du Danxomè" se tiendra en décembre
- Congrès des écrivains africains et de la diaspora au Tchad
- Un festival de film va commémorer la fin de l'apartheid
- Togo: début de la 6è édition de "Ewolé"
- Biennale internationale de la danse du 8 au 15 novembre à Madagascar
- La Commission culturelle des îles de l'Océan indien ajournée
- 5è Rencontre Chorégraphique de l'Afrique et de l'Océan Indien

E.2 Selected information from Allafrika/Informations provenant de Allafrika

- Tunisie: Ouverture de la 21ème session du festival de la Médina
- Tunisie: Le Kef - Aménagement de 600 ha de périmètres irrigués : création d'une cité artisanale
- Pan Afrique: Congrès des écrivains d'Afrique et de ses diasporas : les intellectuels et les dirigeants interpellés
- Pan Afrique: 3e congrès des écrivains d'Afrique et de ses diasporas : conjuration des calamités politiques et économiques



### E.3 Selected information from Afrik.com

- Tchad mon amour

## F. Info from newsletters and information services

### F.1 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies - Thursday, October 02, 2003

- INCD Conference Looks at Advancing Cultural Diversity Globally
- First Cultural Event for Endorois
- Making Culture Dynamic is the Sure Route to Development
- Cubans Mark Cultural Day in Abuja
- National Culture and Arts Award to be Reformulated

### F.2 Africultures - Lettre d'information

- African Festival International, Conakry (Guinée) du 15 au 30 novembre
- Coco Bulles 2003, Grand-Bassam. (Côte d'Ivoire) du 6 au 9 novembre
- Rencontres de la photographie africaine de Bamako(Mali) du 20 octobre au 20 novembre

### F.3 Extrait de l'agenda d'AFRICINFO

- Festival Francophonie Métissée
- CODESRIA announces its new initiative the Africa Review of Books

### F.4 News from the Development Gateway

- Global Heritage Fund
- The Endangered Language Fund
- Cultural Survival Weekly Indigenous News
- NAMIBIA: Namibia acts to save rock paintings
- Moroccan schools teach Berber Ethnic Berber language and Tifinagh script
- Jurors named to select petersberg prize awardee

**XXX**

## **A. New resources on / Nouvelles ressources sur OCPA web site**

### **The OCPA Logo**



As you may have noted this issue of OCPA news is disseminated with the new Logo of the Observatory, which will be utilized in the future in its publications. This logo was designed by a South African firm. The concept behind it being the flow of information, ideas and cultures within, into and out of Africa, with the flow symbolised by the curved shapes radiating out of the African continent, also signifying the objective of OCPA which is information dissemination.

### **Le logo de L'OCPA**

Comme vous avez pu constater, ce numéro d'OCPA News a été publié avec le nouveau logo de l'Observatoire lequel sera utilisé dorénavant sur toute les publications de l'OCPA. Ce logo a été proposé par une société sud-africaine. L'idée derrière ce dessin vise à exprimer les flux d'informations, d'idées et de cultures en Afrique, vers elle et vers l'extérieur. Ce flux est symbolisé par des lignes courbes émanant de l'Afrique et exprimant également l'objectif de l'OCPA de promouvoir la diffusion de l'information.

## **B. Cultural events and projects in Africa**

### **B.1 ZIFF Festival 2004 Concept Plan - June 25-July 4, 2004**

**The 7th Festival of the Dhow Countries in 2004** heralds a point of growth in the history of ZIFF and its Festival of the Dhow Countries. As the premier arts and cultural event in East Africa the festival strives harder to meet the expectations of this status. The Zanzibar International Film Festival presents an international programme of film screenings, workshops and film industry events. This is the centrepiece of the festival programme. This is supported by an innovative, inter cultural music programme and arts and literary festival. 2004 is also South Africa's ten year independence anniversary. Kenya is also celebrating its 40 years in December 2003. ZIFF's festival 2004 will honour both events in an arts and cultural fest that will also contribute to the themes of the world cultural festival being held in Barcelona in 2004.

<http://www.ziff.or.tz/festival/festival.htm>

[ziff@ziff.or.tz](mailto:ziff@ziff.or.tz)

### **B.2 Séminaire « Politiques culturelles et décentralisation »**



Depuis 1991, le Mali s'est engagé sur la voie de la politique de décentralisation. Dans de nombreux domaines (santé, agriculture, assainissement) de grandes actions ont été entreprises avec l'avantage pour les communes et les collectivités territoriales d'une autonomie croissante et d'un pouvoir de décision de plus en plus important. Cependant, au plan culturel, les fruits de la décentralisation se font encore attendre.

Ce séminaire entend regrouper des maires, des autorités de tutelles, des opérateurs culturels pour:

- Clarifier les enjeux de la décentralisation culturelle et les rôles des différents intervenants.
- Aider les différents acteurs à s'inscrire pleinement dans le processus de décentralisation;
- Initier les partenaires propres à encourager et à stimuler les entreprises culturelles..

Le séminaire a été organisé par l'association Acte Sept, sous l'égide du Ministère de la Culture du Mali en partenariat avec l'Association des Municipalités du Mali, d'Africalia (Belgique), HelvetasMali, du Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France, du Centre culturel Français et du PSIC Union Européenne au Mémorial Modibo Keita, les 5, 6 et 7 novembre.

Source: Centre culturel français à Bamako

CCF tél:(223) 222 40 19 ou 223 08 90 Fax:(223) 222 58 28

BP 1547 Bamako e-mail:[dir@ccfbamako.org](mailto:dir@ccfbamako.org)

### **B.3 BOULEV'ART artistes dans la rue**

La sixième édition de la manifestation Boulev'art, artistes dans la rue se déroulera à Cotonou (Bénin) du 13 au 25 novembre 2003, à la place de l'Etoile rouge.

Cette édition réunira 23 artistes du Bénin, d'Afrique et d'Europe pour des ateliers de peinture, sculpture, installation et vidéo. Les ateliers des artistes sélectionnés, l'atelier-libre, l'atelier-public, les expositions et la « Journée Art Palabres », seront les points forts de la manifestation.

L'association AYÏZO a initié Boulev'art dans le but d'aller à la rencontre du public dans la rue, de le sensibiliser à la création artistique et de favoriser la rencontre entre artistes de différents horizons. Pour cette édition, nous avons choisi d'amener les artistes participants à prendre en considération une menace de plus en plus grandissante dans les rues de Cotonou: la pollution.

La « Journée Art Palabres », consacrée à la réflexion sur l'art contemporain, aura lieu au Centre Culturel Français, le mardi 18 novembre (cf programme).

A la fin de la manifestation, l'exposition « Reflex » présentera les œuvres créées au cours des ateliers.

Boulev'art est organisé par l'association béninoise AYÏZO, avec le soutien de nombreux partenaires nationaux et internationaux.



Contacts: Elise Daubelcour  
AYIZO 01 BP 4758 Cotonou Bénin  
T 00 229 44 02 86  
[Mayizo@yahoo.fr](mailto:Mayizo@yahoo.fr)

#### **B.4 MMINO - SA - Norwegian Educational and Music Programme**

The goal of mmino is to:

- Strengthen South African musical culture

The objectives of the mmino programme are to:

- Contribute to the social and economic upliftment of South Africans
- Reach all provinces of South Africa and foster provincial and national linkages
- Build sustainable capacity through co-operation between South Africa and Norwegian institutes
- Develop and sustain a credible, efficient and well-known funding programme
- Develop co-operation with countries in the Southern African Developing Community region

<http://www.mmino.org.za/>

### **C. News about cultural institutions and resources in Africa**

#### **C.1, L'Association Acte Sept (Mali)**

Il était une fois une bande de saltimbanques, de "Kotedenw", jeunes comédiens sortis de l'Institut National des Arts qui ont eu du mal à se loger dans la fonction publique.

Le 21 février 1994, ils se constituèrent en association culturelle dénommée **Acte Sept** (*Sensibilisation, Education et Promotion Théâtrale*).

En près de dix ans, l'association a développé de nombreux projets:

Le Festival du Théâtre des Réalités, après cinq éditions est devenue une biennale. La 7ème édition, dont le thème est Femmes et Stéréotypes se prépare pour décembre 2004.

Les années impaires, Acte Sept organise les Rencontres Théâtrales de Bamako. La deuxième édition aura lieu du 12 au 21 décembre 2003. Chaque année depuis trois ans, Acte Sept organise des ateliers d'écriture. Plusieurs thèmes ont été abordés: *le métissage, le couple mixte, de l'humain à l'urbain*. Le troisième atelier est en chantier: *écrire une nouvelle à partir d'une photo*.

Depuis deux ans Acte Sept mène un projet de d'initiation artistique auprès des adolescents des classes de 7ème et 8ème année de l'enseignement fondamental. Ce projet couvre quatorze écoles du district de Bamako à raison de deux écoles par académie. Acte Sept organise aussi des formations de régisseurs son et lumière, de scénographie... etc

Par ailleurs, l'association a développé un programme d'appui à la filière musique, afin d'aider de jeunes musiciens à produire leur album.

Acte Sept vous invite à visiter son site: [www.bamako-culture.org](http://www.bamako-culture.org)

Contact: Adama Traoré, tél 229 87 62 ou 871 92 73 ou 641 65 89

#### **C.2 Centre de Recherche en Ethnomusicologie Acte Sept (CREAS)**



Crée en 2001, CREAS- Le Centre de Recherche en Ethnomusicologie Acte Sept- a pour mission la conservation et la revitalisation des musiques traditionnelles Maliennes... A l'époque où la culture " s'internationalise pour ne pas dire s'américanise ", nous tenons à saluer cette initiative originale et courageuse d'essayer de mettre en valeur la diversité musicale malienne...

Avis aux distributeurs et diffuseurs, CREAS a produit jusqu'à présent trois CD et devrait enrichir sa CDthèque de deux nouveaux produits d'ici fin 2003...

Vous pourrez comme nous apprécier les extraits en écoute sur le site (Musique Touareg, Bambara, Peul, Dogon, Senoufo, Bozo, etc.)

<http://www.targuyia.com/creas>

Contact: [creas\\_mali@yahoo.fr](mailto:creas_mali@yahoo.fr)

### **C.3 CHIMURENGA magazine**

This magazine is an advertising-free revue of arts.culture.politics and the relations that these enjoy around Africa. It is another kicking initiative by the Pan African Market aka Kalakuta Republique. To see other projects, travel to 76 Long st, CT.

CHIMURENGA is fought on print 4 times a year, including one special edition. The revue provides takes on various issues from 'black secret technology' to Bantu education and Fela Kuti's reading habits, plus poetry, interviews, reviews and visuals, awarded & otherwise, by writers and artists at the frontlines, including Lesego Rampolokeng (SA), Keorapetse Kgositsile (SA), Binyavanga Wainaina (Kenya), Goddy Leye (Cameroon), Boubacar Boris Diop (Senegal), Naila/Nah-ee-lah (Jamaica/Canada), Santu Mofokeng (SA), Mahmood Mamdani (Uganda), Dominique Malaquais (France/US), Jorge Matine (Mozambique) and many many others. Really.

<http://www.chimurenga.co.za/>

[chimurenga@panafrican.co.za](mailto:chimurenga@panafrican.co.za)

### **C. 4 CODESRIA Bulletin**

The aim of CODESRIA quarterly Bulletin is to stimulate discussion, exchange information and encourage research cooperation among African researchers. Contributions on theoretical matters, reports on conferences and seminars are welcome. It is distributed free of charge to all social science research institutes and faculties in Africa. Interested individuals and institutions can also subscribe.

Le Bulletin trimestriel du CODESRIA a pour objectif de stimuler la discussion, les échanges d'informations, et encourager la coopération en matière de recherche entre les chercheurs africains. Nous accueillons favorablement les communications sur les questions théoriques, les rapports de conférences et séminaires. Il est distribué titre gracieux tous les instituts de recherche et facultés africains. (Subscriptions/Abonnements: US\$15.00)

CODESRIA, Avenue Cheikh Anta Diop x Canal 4, BP 3304 , Dakar, SENEGAL

Tel: (221) 825 98 14/22/23, Fax: (221) 824 12 89

<http://www.inasp.org.uk/ajol/journals/codesria/index.html>

E-mail: [codesria@sonatel.senet.net](mailto:codesria@sonatel.senet.net)



## **C.5 African Cultural Studies**

The *Journal of Cultural Studies* was established in 1999 as an independent tool for research development in Africa. It is published by the Nigerian Group for the Study of African Cultures (NIGSAC), a non-profit organisation which focuses on cultural and development issues in Africa. The journal aims to explore the varied socio-cultural experiences of the African peoples through various academic disciplines. Contrary to the present state where the bulk of research materials on Africa is situated in Europe and North America, it seeks to raise the African consciousness to look inward, even where reference is still made to the available knowledge in the West. It is committed primarily to the promotion of knowledge production and transmission in Africa.

A site mounted by the Centre for Research in Culture and Communication at Murdoch University in association with The Centre for Cultural & Media Studies at the University of Natal, Durban, South Africa.

<http://www.inasp.org.uk/ajol/journals.html>

## **C.6 MediaSpeak Africa**

MediaSpeak Africa is a non-partisan non-governmental organisation which seeks to increase awareness of sustainable development issues in sub-Saharan Africa among both policy makers and the public. MediaSpeak Africa analyses sustainable development trends, advocates for adoption and implementation of policies aimed at enabling sustainable development and facilitates development of reporting and research skills for African media practitioners on sustainable development issues. <http://www.mesafric.org/>

## **C.7 Humanities Review Journal (Nigeria)**

*Humanities Review Journal* is published in June and December by Humanities Research Forum. The Journal publishes original, well-researched papers, review essays, interviews, resume, and commentaries, which offer new insights into the various disciplines in the Humanities. The focus is on issues about Africa. However, comparative works from Western and other cultures designed to enhance the vitality of humanistic studies in Africa are acceptable.

The various issues parade contributions from the fields of Theatre Arts, Philosophy, English Language, Literature in English, History, Music, Communication Arts, Anthropology and other relevant disciplines.

Dr. (Mrs.) Foluke Ogunleye, The Editor, Humanities Review Journal, P.O.Box 1904, Department of Dramatic Arts, Obafemi Awolowo University, Ile-Ife, NIGERIA.

[segfoleye@yahoo.com](mailto:segfoleye@yahoo.com)  
[foluleye@oauife.edu.ng](mailto:foluleye@oauife.edu.ng)

## **C.8 BASA - Business and Arts South Africa**

BASA was launched in February 1997 as a joint initiative between government and the business sector, to stimulate the development of the arts industry in our country. Established as a Section 21 company, with President Thabo Mbeki as its patron, BASA



operates autonomously and is accountable to both government and its corporate members.

BASA aims to promote and encourage sustainable and strategic partnerships between the private sector and the arts, to their mutual benefit and to that of the community at large.

<http://www.basa.co.za/background.htm>

## **C.9 DACST - Department of arts, culture, science and technology (South Africa)**

The mission for the arts, culture and heritage in South Africa, is for it to:

- Be used in support of developing the economic potential existing in the cultural industries, such as film, craft, music, publishing and design.
- Be instrumental in alleviating poverty through creating job opportunities;
- Be part of a strategy of branding the Country as a sought after tourism destination, because of its heritage sites, museums and monuments;
- Be integral to the programmes and projects designed to achieve the aims of NEPAD.
- Increase the role of governance through the process of provincialisation of the archival function.

[http://www.dac.gov.za/about\\_us/about\\_us.htm](http://www.dac.gov.za/about_us/about_us.htm)

## **D. News, institutions, resources and events in other regions/countries**

### **D.1 Activités de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie**

- **Le festival de Namur distingue deux films soutenus par l'Agence:** une mention spéciale du jury pour « Le silence de la forêt », de Didier Ouenangaré et Bassek-Ba-Kobio et le Bayard d'Or de la meilleure comédienne, un prix doté par l'Agence, à la Sénégalaise Rokhaya Niang pour son rôle dans « Madame Brouette ». Ces deux longs métrages avaient reçu une aide du Fonds francophone de soutien à la production audiovisuelle du Sud et avaient été présentés par l'Agence au dernier Marché international du film de Cannes en mai 2003. La 18<sup>e</sup> édition du Festival international du film francophone de Namur qui s'est déroulée du 26 septembre au 3 octobre a couronné en outre « La grande séduction » du réalisateur québécois Jean-François Pouliot, Bayard d'Or du meilleur film.
- **www.cinemasfrancophones.org** qui vient d'être mis ligne à l'occasion du Festival de Namur, est un site portail au service des professionnels du cinéma francophone. Il leur propose notamment des renseignements pratiques sur les productions, les financements et l'actualité des cinémas francophones. Ce nouveau site a été créé par le Bureau de liaison du cinéma de l'espace francophone avec le soutien de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, de la Communauté française de Belgique, de la Société de développement culturel (SODEC Canada-Québec) et du Centre national du Cinéma (CNC-France).
- **La préparation du Symposium sur l'accès aux financements** internationaux pour le développement qui doit se tenir en mai 2004 à Paris, s'est poursuivie avec



la tenue les 16 et 17 octobre d'une deuxième table ronde sur « les nouveaux partenaires **du financement dans le domaine de l'éducation, de la formation et de la culture** ». Une première table ronde consacrée au secteur du développement durable s'était tenue les 17 et 18 septembre. La troisième et dernière rencontre préparatoire aura pour thème « La bonne gouvernance: condition et objet du financement » (20-21 novembre 2003).

[www.agence.francophonie.org/symposiumfinancement/](http://www.agence.francophonie.org/symposiumfinancement/)

Service de communication pour la Francophonie

Anissa Barrak, chef du service, [anissa.barrak@francophonie.org](mailto:anissa.barrak@francophonie.org)

Téléphone: (33) 1 44 37 33 65 – Télécopie: (33) 1 44 37 32 73

Hala Kodmani, relations presse, [hala.kodmani@francophonie.org](mailto:hala.kodmani@francophonie.org)

Téléphone: (33) 1 44 37 71 97

## **D.2 CULTUREBASE.NET**

Visiting Arts, England

Culturebase.net is now live with over 800 detailed profiles of international artists. Developed in partnership with three other European agencies who work with international arts, it provides a unique and user-friendly resource documenting the work of contemporary artists and performers from overseas who have engaged in artistic practice within Europe in the past 10 years.

This includes practitioners from over 150 countries in geographical regions such as Asia, **Africa**, Latin America, Middle East, Central and Eastern Europe. As well as expertly written profiles, there are images, video and audio files of the artists' work.

For more information about the project, [CLICK HERE](#), or visit [www.culturebase.net](http://www.culturebase.net) to discover a world of artists.

## **D.3 Performing Africa' - Call for Papers, 15th - 17th May 2004 in Leeds, UK**

'Performing Africa: Politics, Development & Practice in African Theatre' A conference will be held in Leeds on 15th - 17th May 2004 including performances, workshops and papers, organised by Leeds University Centre for African Studies (LUCAS) in conjunction with The Workshop Theatre and the Department of French.

The conference will centre on the crucial role of theatre in contemporary Africa as a vehicle for political debate, development and cultural identity. Theatre is here constructed in the wider vision of performance as frequently practiced in Africa, and we are interested in papers and attendance from those concerned with dance, music, storytelling and mass media as well as theatre studies. Proposals for papers which may be published in the annual LUCAS Bulletin, of no longer than 300 words should be addressed to: Jane Plastow, E-mail: [j.e.plastow@leeds.ac.uk](mailto:j.e.plastow@leeds.ac.uk)

For more information please visit: <http://www.lancs.ac.uk/palatine/events/africa.htm>

From: Creative Exchange, email: [info@creativexchange.org](mailto:info@creativexchange.org)

## **D.4 Twenty-eight masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity proclaimed**



A thousand year old Chinese musical idiom that is mastered by a mere 50 people, the know-how of itinerant doctors in South America who are familiar with the properties of almost 1,000 plant species, a communication system among different language communities in Vanuatu using finger drawings in sand, these are but three of the 28 cultural expressions proclaimed by UNESCO today as Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. Among the masterpieces proclaimed are the Al-Sirah al-Hilaliyya Epic (Egypt) and the Woodcrafting Knowledge of the Zafimaniry (Madagascar),[More](#)

### **Le patrimoine oral et immatériel de l'humanité s'enrichit de 28 nouveaux chefs-d'oeuvre**

Un art musical millénaire chinois maîtrisé par une cinquantaine de personnes au monde, les soins prodigués par des médecins itinérants d'Amérique du Sud utilisant près d'un millier de plantes, ou un système de communication entre différentes communautés linguistiques par des dessins faits au doigt sur le sable de Vanuatu sont quelques-unes des vingt-huit manifestations culturelles distinguées aujourd'hui par l'UNESCO en tant que chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité. Parmi les chefs d'œuvre retenus figurent: L'épopée Al-Sirah al-Hilaliyya (Egypte); et Le savoir-faire du travail du bois des Zafimaniry (Madagascar). [Continuer](#)

### **D.5 Conférence internationale sur le dialogue interculturel et la culture de la paix en Afrique Centrale et dans la région les Grands Lacs**

Le Bureau sous-régional de l'UNESCO/Libreville rappelle la tenue à Libreville du 18 au 20 novembre 2003 d'une "Conférence internationale sur le dialogue interculturel et la culture de la paix en Afrique Centrale et dans la région les Grands Lacs" et vous prie de trouver en pièce jointe le Programme général.

#### **International Conference on Cultural Dialogue and Culture in Central Africa and the Region of the Great Lakes**

The Libreville UNESCO Office recalls the organization in Libreville, from 18 to 20 November 2003 of the "International Conference on Cultural Dialogue and Culture in Central Africa and the Region of the Great Lakes"

Contact: Bureau sous-régional de l'UNESCO

Cité de la Démocratie, Bâtiment N° 6

B.P 2183 Libreville

Tél : (00241)76 28 79/76 40 28/76 28 99

Fax: (00241)76 28 14

e-mail:[libreville@unesco.org](mailto:libreville@unesco.org)

### **E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press**

#### **E.1 Links to the web sites**

- <http://fr.allafrica.com/arts/bydate/?n=1>
- <http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>
- <http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fre006>



- [http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no\\_rubrique=9](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9)
- <http://weekly.ahram.org.eg/2003/646/culture.htm>

## **E.2 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress**

- **La 12e édition des RETIC le 18 novembre prochain à Yaoundé**  
**Yaoundé, Cameroun (PANA)** - La 12ème édition des Rencontres théâtrales internationales du Cameroun (RETIC) se déroulera du 18 au 24 novembre prochain à Yaoundé, avec la participation de plusieurs pays étrangers, a appris vendredi la PANA auprès des organisateurs.  
**07/11/2003**
- **La 1ère édition du "Festival du Danxomè" se tiendra en décembre**  
**Abomey, Bénin (PANA)** - La première édition du "Festival du Danxomè" (le plus grand royaume qui a donné le nom Dahomey au pays) se déroulera du 12 au 17 décembre prochain à Abomey, ville historique située à 144 km de Cotonou, ont indiqué dimanche les organisateurs. **02/11/2003**
- **Congrès des écrivains africains et de la diaspora au Tchad**  
**N'Djamena, Tchad (PANA)** - Une soixantaine d'écrivains, artistes, hommes de culture d'Afrique et de la diaspora, originaires de trente pays, tiennent depuis lundi un congrès à N'Djamena, la capitale tchadienne.  
**30/10/2003 t**
- **Un festival de film va commémorer la fin de l'apartheid**  
**Le Cap, Afrique du Sud (PANA)** - Pour célébrer le 10è anniversaire de la fin de l'apartheid, l'Afrique du Sud a été choisie comme programme spécial du festival du film documentaire de Toronto, au Canada, l'année prochaine.  
**29/10/2003 .**
- **Togo: début de la 6è édition de "Ewolé"**  
**Lomé, Togo (PANA)** - La 6è édition des rencontres internationales d'arts visuels "Ewolé" a démarré mardi à Togoville (un des sites de la manifestation, situé à environ 50 km à l'est de Lomé), après avoir été reportée à deux reprises. **29/10/2003**
- **Biennale internationale de la danse du 8 au 15 novembre à Madagascar**  
**Antananarivo, Madagascar (PANA)** - Sanga III, la troisième édition de la Biennale internationale de la danse, se déroulera à Antananarivo, à Madagascar, du 8 au 15 novembre prochain. **29/10/2003**
- **La Commission culturelle des îles de l'Océan indien ajournée**  
**Victoria, Seychelles, (PANA)** - La réunion des ministres de la Culture des îles de l'Océan indien convoquée en marge du Festival Créole qui se déroule aux Seychelles, s'est achevée mardi soir à Victoria, sur un ton



résolument optimiste pour la création d'une Commission culturelle des Iles de l'Océan indien (COCI), a constaté la Pana. **29/10/2003**

#### ● **5è Rencontre Chorégraphique de l'Afrique et de l'Océan Indien**

**Antananarivo, Madagascar (PANA)** - La Capitale malgache vivra, du 8 au 15 novembre 2003, au rythme de la chorégraphie africaine avec la tenue du concours Sanga 3, un grand rendez-vous biennal de la danse contemporaine réservé aux chorégraphes vivant et travaillant sur le continent africain ou dans l'Océan Indien, sans l'Ile de La Réunion.  
**05/11/2003**

### **E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica**

- **Tunisie:** Ouverture de la 21ème session du festival de la Médina  
Les deux jeunes tunisiens Amine et Hamza M'raïhi, et "Talisman", chorégraphie de Vicente Ssaez (Espagne) ont ouvert jeudi soir, la 21ème session du Festival de la médina, au Théâtre municipal de Tunis, en présence d'un public nombreux.  
Tunisia Online
- **Tunisie:** La 37ème édition du festival international de Sidi Abi Loubaba : Al-Ansari, du 7 au 16 Ramadan  
La 37ème édition du festival international de Sidi Abi Loubaba Al-ansari à Gabès se tiendra cette année du 7 au 16 ramadan. Tunisia Online
- **Tunisie:** Le Kef - Aménagement de 600 ha de périmètres irrigués : création d'une cité artisanale  
Le processus de développement se poursuit activement dans les différentes zones du gouvernorat du Kef, particulièrement en matière de renforcement de l'infrastructure de base, d'amélioration des conditions de vie de la population dans les cités populaires et les campagnes, et de promotion de l'emploi au profit des diplômés de l'enseignement supérieur.
- **Pan Afrique:** Congrès des écrivains d'Afrique et de ses diasporas : les intellectuels et les dirigeants interpellés
- Le Nouveau congrès des écrivains d'Afrique et de ses diasporas a lancé un appel aux dirigeants africains pour qu'ils se fassent chantres de la paix et de la tolérance à l'intérieur et à l'extérieur des frontières de leur pays.
- **Pan Afrique:** 3e congrès des écrivains d'Afrique et de ses diasporas : conjuration des calamités politiques et économiques  
L'écrivain, philosophe et critique littéraire sénégalais Hamidou Dia décompte 25 foyers de conflit et au moins 35 foyers de tension potentiels en Afrique.

### **E.3 Selected information from Afrik.com**

<http://www.afrik.com/culture>

- **Tchad mon amour**



Le festival Fest'Africa se délocalise pour fêter ses 10 ans d'existence. Depuis le 24 octobre, il a quitté Lille, en France, pour N'Djamena, au Tchad. [Lire la suite ...](#)

## **F. Info from newsletters and information services**

### **F.1 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies - Thursday, October 02, 2003**

- **INCD Conference Looks at Advancing Cultural Diversity Globally**  
Arts Hub, Wednesday, October 29, 2003 (Croatia)  
On October 13-15, 110 artists, producers, publishers, distributors, exhibitors, curators, cultural activists and scholars from 37 countries gathered in Croatia to discuss the state of the civil society Cultural Diversity movement.
- **First Cultural Event for Endorois**  
All Africa, Tuesday, October 28, 2003 (Kenya)  
The Endorois of Baringo District in Kenya held their first cultural day on Friday. The occasion was witnessed by Assistant Minister Alicen Chelaite.
- **Making Culture Dynamic is the Sure Route to Development**  
All Africa, Friday, October 24, 2003 (Ghana)  
A commentary on African cultures, Ghanaian cultural activities, and the cultural policy of the Ghana National Commission on Culture.
- **Cubans Mark Cultural Day in Abuja**  
All Africa, Thursday, October 23, 2003 (Nigeria)  
Cubans in Nigeria marked their country's national cultural day in Abuja with an exhibition of the paintings of some of the country's outstanding painters and writers.
- **National Culture and Arts Award to be Reformulated**  
All Africa, Thursday, October 23, 2003 (Angola)  
Angolan Minister of Culture Boaventura Cardoso said today in Luanda that the National Award of Culture and Arts will undergo some changes to adjust it to the new working environment of his sector.

[info@ifacca.org](mailto:info@ifacca.org)

### **F.2 Africultures - Lettre d'information**

- **African Festival International, Conakry (Guinée) du 15 au 30 novembre**  
Avec Miriam Makeba, Manu Dibango, Salif Keita, Youssou N'dour, Lucky Dube et autres...  
[www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no\\_evenement=1416](http://www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=1416)
- **Coco Bulles 2003, Grand-Bassam. (Côte d'Ivoire) du 6 au 9 novembre**  
Deuxième édition du Festival International du Dessin de Presse et de La Bande Dessinée de Grand-Bassam. Dans le cadre des manifestations, est lancé un concours international de bande dessinée et dessin de presse dénommé " Regards d'Ailleurs "



[www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no\\_evenement=816](http://www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=816)

- **Rencontres de la photographie africaine de Bamako(Mali) du 20 octobre au 20 novembre**  
5e édition - "Rites sacrés, rites profanes" - Plus de 2500 photographies présentées : des hommages, une exposition internationale, des expositions nationales, thématiques, patrimoniales. Une centaine d'artistes venus de 20 pays à découvrir.  
[www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no\\_evenement=62](http://www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=62)

### F.3 Extrait de l'agenda d'AFRICINFO

- **Festival Francophonie Métissée** - du 10 octobre au 7 décembre  
12e édition - Peintres, sculpteurs, comédiens, auteurs, metteurs en scène, danseurs, chorégraphes, musiciens, chanteurs du Bénin, RD Congo, Côte d'Ivoire, Togo, Sénégal, Algérie, Guinée, France et de Belgique francophone  
[www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no\\_evenement=1019](http://www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=1019)
- **CODESRIA announces its new initiative** the Africa Review of Books (ISSN 0851-7592)  
[www.africultures.com/actualite/murmures/detail.asp?no\\_murmure=1097](http://www.africultures.com/actualite/murmures/detail.asp?no_murmure=1097)

### F.4 News from the Development Gateway

- **Global Heritage Fund**  
[http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=358700&version\\_id=216308&from=alert](http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item_id=358700&version_id=216308&from=alert)  
The Global Heritage Fund works to protect and conserve the most important archaeological sites and ancient townscapes in developing countries. A global network of government, conservation, and funding partners supports efforts to promote community-based site conservation ...
- **The Endangered Language Fund**  
[http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=358782&version\\_id=216375&from=alert](http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item_id=358782&version_id=216375&from=alert)  
The Endangered Language Fund is devoted to the support of native efforts in maintaining endangered languages, the scientific study of those languages, and the dissemination -- to both the native communities and the scholarly world -- of the fruits of these efforts ...
- **Cultural Survival Weekly Indigenous News**  
[http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=359298&version\\_id=216742&from=alert](http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item_id=359298&version_id=216742&from=alert)  
This week's news from Cultural Survival features: **CANADA:** Field Museum agrees to Haida repatriation; **NAMIBIA: Namibia acts to save rock paintings;**
- **Moroccan schools teach Berber (BBC News, Sept. 2003)**  
[http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=359481&version\\_id=216852&from=alert](http://www.developmentgateway.org/culture/dg-contribute/item-detail?item_id=359481&version_id=216852&from=alert)  
This BBC News article ran in September 2003 when Morocco's schools began officially teaching the Berber language, called Amazigh, as spoken by the country's large ethnic population. The original inhabitants of North Africa before the Arab invasions of the 7th century



- **Ethnic Berber language and Tifinagh script**

[http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=359484&version\\_id=216854&from=alert](http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item_id=359484&version_id=216854&from=alert)

Ancient Berber disappeared as a language after the 3rd century AD, first supplanted by the Roman alphabet, and then later by the Arabic alphabet brought by Islam. By some strange miracle, the script of ancient Berber is preserved, and still used today mainly by

- **Jurors named to select Petersberg prize awardee**

- Former Bolivian President Jorge Quiroga will chair an international panel of jurors for the Petersberg Prize, which will recognize innovation and impact in the use of ICT for development.

- Nominate the individual or organization that has had the greatest impact in the field of ICT for development for the 100,000 Euro Petersberg Prize. Nominations are due by February 1, 2004 for the Prize, unveiled earlier this year at the Development Gateway's inaugural Forum in Petersberg/Bonn, Germany. The Prize will be awarded at the second annual Development Gateway Forum, in 2004.

- Get full information, rules, and nomination forms at:

- <http://www.dgfoundation.org/prize>